

RICHIESTA DI ACCESSO ALLA PROCEDURA DI COLLABORAZIONE VOLONTARIA VLOGA ZA DOSTOP DO POSTOPKA PROSTOVOLJNEGA SODELOVANJA

**(Art. 1, commi 1 e 2, legge 15 dicembre 2014, n. 186)
(1. in 2. odstavek 1. člena zakona št. 186 z dne 15. decembra 2014)**

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 2003

Obvestilo o obdelavi osebnih podatkov (13. čl. zakonodajnega odloka št. 196 iz leta 2003)

Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega come utilizza i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino. Infatti, il d.lgs. n.196 del 30 giugno 2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. S tem obvestilom vas Agencija za prihodke obvešča o načinu uporabe zbranih podatkov in o pravicah državljanov. Zakonodajni odlok št. 196 z dne 30. junija 2003 "Pravilnik o varovanju osebnih podatkov" namreč predvideva zagotavljanja varstva postopkov obdelave osebnih podatkov.

**Finalità del trattamento
Cilji obdelave**

I dati da Lei forniti con questo modello verranno trattati esclusivamente dall'Agenzia delle Entrate per le finalità previste dalla procedura di collaborazione volontaria di cui all'art. 1, commi 1 e 2, della legge n. 186 del 2014.
Podatke, ki jih boste posredovali, bo Agencija za prihodke obdelala za namene, predvidene za postopek prostovoljnega sodelovanja v skladu s 1. in 2. odstavkom 1. člena zakona št. 186 iz leta 2014.

**Conferimento dei dati
Posredovani podatki**

I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente al fine di potersi avvalere degli effetti delle disposizioni in materia di collaborazione volontaria. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o penali.
Zahtevani podatki v prijavi morajo biti obvezno predloženi za zagotavljanje učinkovitosti določb na področju prostovoljnega sodelovanja. Navedba neresničnih podatkov lahko privede do sankcij upravne ali kazenske narave.

**Modalità del trattamento
Način obdelave**

I dati acquisiti attraverso questo modello verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire, anche mediante verifiche con altri dati in possesso dell'Agenzia delle Entrate o di altri soggetti, nel rispetto delle misure di sicurezza previste dal Codice in materia di protezione dei dati personali. Il modello può essere consegnato a soggetti intermediari individuati dalla legge (centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) che tratteranno i dati esclusivamente per la finalità di trasmissione del modello all'Agenzia delle Entrate. Podatki, zbrani s tem obrazcem, se bodo obravnavali predvsem s pomočjo računalniške obdelave in na načine, ki se v celoti skladajo z zastavljenimi cilji. Podatki se bodo primerjali in preverjali z drugimi podatki v lasti Agencije za prihodke ali drugih subjektov, skladno z določbami Pravilnika o varovanju osebnih podatkov. Obrazec se lahko vroči posrednikom, opredeljenim z zakonom (centri za davčno svetovanje, strokovna združenja in strokovnjaki), ki jih bodo uporabili izključno za potrebe prenosa obrazca Agenciji za prihodke.

**Titolare del trattamento
Nosilec obdelave**

L'Agenzia delle Entrate e gli intermediari, quest'ultimi per la sola attività di trasmissione, secondo quanto previsto dal d.lgs. n. 196 del 2003, assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando i dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo.
Agencija za prihodke in posredniki, slednji izključno za dejavnosti pošiljanja obrazca, kot je predvideno z zakonodajnim odlokom št. 196 iz leta 2003, imajo vlogo "upravljavca osebnih podatkov" od trenutka, ko so jim podatki na razpolago in pod njihovim neposrednim nadzorom.

**Responsabili del trattamento
Odgovorni za obdelavo**

Il titolare del trattamento può avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale, come responsabile esterno del trattamento dei dati, della Sogei S.p.a., partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria. Presso l'Agenzia delle Entrate è disponibile l'elenco dei responsabili. Gli intermediari, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.
Nosilec obdelave lahko sodeluje s subjekti, imenovanimi "odgovorni za obdelavo osebnih podatkov". Konkretno se Agencija za prihodke opira na storitve družbe Sogei S.p.a., kot zunanje odgovornega za obdelavo osebnih podatkov in tehnološkega partnerja, kateremu je zaupano upravljanje informacijskega sistema Davčne uprave. Pri Agenciji za prihodke je na voljo popoln seznam oseb, odgovornih za obdelavo osebnih podatkov. Posredniki, ki izkoristijo pravico do imenovanja odgovornih oseb, morajo objaviti identifikacijske podatke zainteresiranim strankam.

**Diritti dell'interessato
Pravice obravnavane osebe**

Presso il titolare o i responsabili del trattamento, l'interessato (art. 7 del d.lgs. n. 196 del 2003) può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, oppure per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge.
Obravnavana oseba lahko pri nosilcu ali odgovornih za obdelavo podatkov, na podlagi 7. člena odloka z zakonsko močjo št. 196 iz leta 2003, dostopa do svojih osebnih podatkov, da preveri uporabo ali, kjer je to primerno, da jih popravi, posodobi v obsegu, ki ga dovoljuje zakon, ali da jih izbriše ali zavrne njihovo obdelavo, če je le-ta v nasprotju z zakonom.

Tali diritti possono essere esercitati con richiesta rivolta a:
Agenzia delle Entrate, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Roma.
Taksne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevka, ki se posreduje na naslov:
Agencija za Prihodke – Via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Rim.

Consenso - Soglasje

L'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto il trattamento è previsto dalla legge.
Agenciji za prihodke kot javnemu subjektu ni treba pridobiti soglasja obravnavanih oseb za obdelavo njihovih osebnih podatkov. Posrednikom ni potrebno pridobiti soglasja za obdelavo podatkov od obravnavane osebe, če je taka obdelava zakonsko predvidena.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.

To obvestilo se običajno posreduje vsem zgoraj navedenim imetnikom obdelave osebnih podatkov.

QUADRO VD - PREGLEDNICA VD

SEZIONE I I. DEL SOGETTI COLLEGATI POVEZANI SUBJEKTI	VD1	Codice fiscale - Davčna številka 1	Codice fiscale - Davčna številka 2
	VD2		
	VD3		
	VD4		

SEZIONE II II. DEL ATTIVITÀ ESTERE DEJAVNOSTI NA TUJEM	VD5	2004	1	Black List Črna lista	2	Black list con accordo per scambio d'informazioni Črna lista s sporazumom za izmenjavo informacij	3	Non black List Ni črna lista
	VD6	2005						
	VD7	2006						
	VD8	2007						
	VD9	2008						
	VD10	2009						
	VD11	2010						
	VD12	2011						
	VD13	2012						
	VD14	2013						

SEZIONE III III. DEL NUOVI INVESTI- MENTI ALL'ESTERO NOVE INVESTICIJE NA TUJEM	VD15	2004	1	2005	2	2006	3	2007	4
		2008	5	2009	6	2010	7	2011	8
		2012	9	2013	10				

SEZIONE IV IV. DEL ATTIVITÀ ESTE- RE ALLA DATA DI EMERSIONE DEJAVNOSTI V TUJINI NA DA- TUM RAZKRITJA	VD16	TOTALE ATTIVITÀ ESTERE SKUPAJ DEJAVNOSTI NA TUJEM alla data di emersione - na datum razkritja (art. 5-quinquies. comma 4) - (4. odstavek člena 5-quinquies)		Attività in Paese extra UE che si rimpatriano in IT - UE - SEE (lett. a) Dejavnosti v državi nečlanici EU, ki se vračajo v IT - UE - SEE (črka. a) di cui in Italia - od tega v Italiji				Attività detenute all'estero (lett. c) Dejavnosti v lasti v tujini (črka c)	
		1	2	3	4	5	6	7	8
		Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Odstotni delež	Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Odstotni delež	Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Odstotni delež	Codice Stato estero Šifra tuje države	Quota percentuale Odstotni delež
	9	10	11	12	13	14			
		Attività già rimpatriate (lett. b) Že vrnjene dejavnosti (črka. b) di cui in Italia - od tega v Italiji							

SEZIONE V V. DEL MAGGIORI IMPO- NIBILI E RITENU- TE NON OPERATE VEČJE DAVČNE OSNOVE IN NEO- PRAVLJENI OD- TEGLJAJI	VD17	2004	1	Ai fini delle IMPOSTE SUI REDDITI Za potrebe DAVKA NA PRIHODKE	2	di cui prodotti all'estero od tega ustvarjeni v tujini	3	Ai fini IRAP ZA NAMENE IRAP	4	Ai fini IVA ZA NAMENE DDV	5	RITENUTE NON OPERATE NEOPRAVLJENI ODTEGLJAJI	6	CONTRIBUTI PREVI- DENZIALI SOCIALNI PRISPEVKI
	VD18	2005												
	VD19	2006												
	VD20	2007												
	VD21	2008												
	VD22	2009												
	VD23	2010												
	VD24	2011												
	VD25	2012												
	VD26	2013												

SEZIONE V V. DEL MAGGIORI IMPO- NIBILI E RITENU- TE NON OPERATE VEČJE DAVČNE OSNOVE IN NEO- PRAVLJENI OD- TEGLJAJI	VD17	2004	7	Ai fini delle IMPOSTE SOSTITUTIVE Za potrebe NADOMEST- NIH DAVKOV	8	di cui prodotti all'estero od tega ustvarjeni v tujini
	VD18	2005				
	VD19	2006				
	VD20	2007				
	VD21	2008				
	VD22	2009				
	VD23	2010				
	VD24	2011				
	VD25	2012				
	VD26	2013				